

对外汉语教学中的文化导入研究

徐娜

(湖北医药学院人文社会科学学院外语课部 湖北十堰 442000)

【摘要】随着我国改革开放的不断深入,经济飞速发展,特别是在习近平总书记“一带一路”政策的倡导下,越来越多的国际友人想要了解中国以及中国文化,这也使得来我国学习汉语的海外学生人数逐年增加。为了满足国际友人的需求,许多高校纷纷开设了对外汉语课程;汉语教学也走出了国门,中国目前已在63个国家和地区建立了两百多所孔子学院。因此,对外汉语教学不仅是引导学生掌握必要的汉语知识,更重要的是传播中国文化。

【关键词】对外汉语教学;文化导入;研究

DOI: 10.18686/jyfzyj.v3i4.40671

1 对外汉语教学中文化传播的重要性

(1) 全世界超过一百个国家,3000多所高等学校开设了汉语课程。在很多国家,学汉语的人数正以每年50%甚至更高的增长速度扩张。例如,两年前还只有200多名中小学生就读的美国芝加哥孔子学院,如今已超过12000名学生;在韩国,上百所大学开设了汉语课程,学习人数超百万;在日本,汉语成为继英语之后的第二大外语。由此看来,对外汉语教学的重要性日益彰显。

(2) 语言与所属文化,本身就有十分紧密的关联,语言是文化的重要载体之一,同时又是文化的重要组成要素。在对外汉语教学中,注重文化传播可以有效提高其教学效果。要学汉语的人士(尤其是留学生),来源于世界各个国家,其文化背景、生活习惯都存在很大差异,刚来中国或刚走进汉语教学学校,会出现语言交流障碍以及文化差异,这就就会出现诸多问题。例如,在国外日常问候中,会说“你好吗?你好!”,但是在中国日常问候中,则会说“吃了吗?去哪儿?”如果在对外汉语教学中,单纯的进行语言知识教学,忽视了相关文化渗透,很容易造成求学者生活和学习上的障碍,不利于汉语教学活动开展。另外,对于初学者,往往从基础的知识学起,运用的学习方法比较机械,学习的过程就难免枯燥、单调。随着学习难度的增加,一些学习者会出现逃避、畏难、抗拒情绪,在这种情况下,如果教师依然是单纯的进行语言知识讲解,就很难提高学生的兴趣。然而将文化内容引入到对外汉语教学中,可以极大的丰富课堂内容,提高学生的学习兴趣,有助于提升汉语教学效果。

2 对外汉语教学中的文化类型

2.1 对外汉语中民俗习惯文化

由于学生群体来自世界各地,相互之间存在着迥异的文化背景、民族心理和母语特征,课堂上先入为主的母语文化势必与中国文化产生冲突。教学中,有关风俗习惯文化的学习,目前还没有一个统一的讲授标准。在对外汉语教学中通常除了给学生讲解基本的文化知识以外,还涉及部分风俗习惯的知识,并且这些知识也会在潜意识中运

用到日常交际中。这主要包含一些基本的语言手段、心理思维和价值观念,也包括人们之间称谓的使用、问候语的表达、见面道谢或者告别等常用语的使用等。民俗是一个国家或者一个民族固有的特征,差异性在体态语的表现上就会纷繁多样,在国际交流中,只有真正的掌握了对外国家的的风俗习惯、文化底蕴,才能真正理解对外的体态语。

2.2 体态交际文化

体态交际文化涵盖面广泛,包括日常的见面问候语到一些委婉语的表达或者一些体态语和禁忌语等,因此在对外汉语教学中,不仅要培养学生的语言交流能力,同时也要让学生了解中西文化在体态交际上的区别。语言的交际文化主要是通过语言作为交流工具来反映一个民族的生活方式、价值观、思维方式、风俗习惯及审美情趣等。汉语言文化知识的内容繁多,涉及的中国传统文化知识范围较宽广,而这些在日常的交际活动中都会体现出来。在对外汉语教学中,会发现对于中国学生来说是常见的事情,而对外国学生而言会觉得不可思议。例如,中国人在见面打招呼的问候语经常是:“你吃了吗?上哪儿去?”而这些句子直译为英语成了一个问句,并非打招呼,更多的是向对方提出问题。对于以汉语作为第二语言学习的人来说,中国文化背景的学习需要贯穿于汉语学习的整个过程;而作为汉语教师,在加强外国留学生的语言学习之外,还需要培养他们在汉语交际中如何有效地处理这些文化差异的问题,如何真正地理解中国人特有的社会文化心理。

3 对外汉语教学中文化传播的导入途径

在对外汉语教学中,教育者以语言为媒介,先让学生接触汉文化,引起他们的注意,而后对显现在他们生活中的文化现象进行选择,最后再决定是舍弃还是接纳。在这样一个过程中,教育者就是在进行文化传播。如果学习者接纳了部分文化并融合在自己的文化圈中,就达到了文化传播的效果。中国传统文化中对教育者的要求是传道、授业、解惑。对外汉语教学中的教学者一样要担此重任。“传道”即传播中国文化。在对外汉语教学中,中国语言文化

的传授要讲究合适的方法,循序渐进,由浅入深、由简到繁、由具体到抽象。以下列举了几种教学实践中总结的文化融入的方法。

3.1 课堂渗透

课堂是实现汉语文化传播的重要场所,在对外汉语教学活动中,教师应该结合课堂内容及学生的认知情况,深入挖掘其中的文化内容,并在课堂上,通过合理的手段,将这些文化内容穿插到课堂上,从而更好的促进学生对汉语文化的了解。

3.2 课外体验实践

文化实践法主要是将所学到的文化知识和语言知识运用到实践中,跟中国人顺利、有效地交流、沟通。文化实践作为对外汉语教学的一种延伸方式,是让外国学生了解中国文化最为有效的方式之一。在对外汉语教学之余,进行文化实践活动可以有效补充课堂上汉语言文化教学的不足,使学生们能够在真正的环境下锻炼语言实践能力,这不仅可以促进学生们学习的趣味性。在对外汉语教学中,教师还应该为学生创造各种条件,引导其开展文化实践活动,从而将对外汉语教学从以往单纯的课堂讲解转移至课外实践应用,全面加深学生的实践体验,让学生可以在体验中更好的理解中国文化。教师可以在一些文化性比较强的中国传统节日时,组织学生进行活动,例如,在冬至组织学生进行包饺子活动,并在包饺子的时候为留学生讲解饺子的相关习俗、文化内涵等,这样学生在实践中不仅可以掌握包饺子的技巧,还可以了解到饺子对于中国人的特殊含义,能增强学生的文化认同感,促进对外汉语教学效果的提升。还可以鼓励学生多参加像“汉语桥”一类的电视比赛活动,既让学生在动态中接受语言知识,又多方面锻炼学生的综合素养,寓教于乐,在轻松愉快的氛围中提升自己的汉语水平,又达到多渠道传播汉语文化的目的。

3.3 展示相关文化专题

在对外汉语教学中,如果遇到涉及浓厚传统文化内涵的知识点,教师可以在不影响整体教学进度的前提下,为学生设置相应的文化专题展示环节,让学生可以对传统文化知识有更加全面、系统、清晰的了解。对外汉语教师可以举办有关中国传统文化的专题讲座,在讲座中通过举例、分析、对比的方法将汉文化知识更加直接的传递给外国学生。例如,对于留学生来说汉字是汉语学习中的一大难题。在日常的汉字教学中可以组织一个介绍汉字文化起源的讲座,同时融合一些相关的基础文化背景,促使外国学生认识到汉字是有章可循的,由此产

生更加浓厚的学习兴趣。对于有一定汉语基础的中、高年级留学生,则以“具体的汉字与文化”为专题,介绍受历史文化影响下汉字的历史文化演变过程。比如,一组以“月”为部首的汉字:肝、脾、胃、肾、胖,这里的“月”本义是“肉”。因此这几个汉字的意义跟“肉”相关,即语义特征是[+有肉]。

3.4 创设良好的文化氛围

良好的文化氛围可以让学习者更好的接受中国文化的熏陶。教师可以组织学生在每年的祭孔大典中,去文庙诵读经典《论语》,从中感受儒家传统文化。同时教师还可以在每周组织学生开展“汉语角”活动,如诵读经典作品、练习书法、国画、学习古筝等与中国传统文化相关的内容,让学生可以在“汉语角”活动中加深对中国传统文化的认识,同时也促进学生跨文化交际能力的提升。这样一方面能丰富学生的业余生活,对学生实现文化引导,同时还可以调动学生的汉语学习热情,让学生可以更好的投入到汉语知识探索中。

3.5 应充分考虑学生的文化需求及汉语水平,因人施教

中国文化,博大精深。对于汉语初学者,其语言水平比较低,对汉语的理解和表达会比较困难,面对复杂的汉语文化更是无从下手,所以教师在教学中,对于初学者或者汉语文化水平还不高的学生,要尽量避免比较深奥的文化,应立足于学生的现实情况进行文化引导。例如,从学生的衣食住行等日常生活出发,为其讲解相应的风俗习惯,包括饮食文化、服饰文化、作客礼仪、问候语等,为学生传播这些与日常生活密切关联的传统文化,从而加强其跨文化交际能力。同时教师还需要从学生的兴趣点出发,有的学生比较喜欢中国功夫、茶艺等文化,教师则可以对其进行针对性的文化引导,以此增强留学生对中国文化的认同。对于汉语水平比较高的学生,在教授汉语时,要水涨船高,因人施教。

4 结语

总而言之,对外汉语教学不仅仅是单纯的语言教学活动,更重要的是在语言教学中实现文化传播,帮助学习者更加全面的了解、认识中国文化,培养学习者的跨文化交际能力,使其可以实现跨文化交际,以此满足学习者的汉语学习需求,提高汉语使用的有效性。

作者简介:徐娜(1986.9—),女,湖北十堰人,研究生,讲师研究方向:对外汉语教学,大学英语教学。

【参考文献】

- [1] 何九盈, 汉字文化学[M]. 沈阳: 辽宁人民出版社, 2000.
- [2] 王宁, 汉字构型学讲座[M]. 上海: 上海教育出版社, 2002.
- [3] 陆俭明, 汉字的独特性与中华文化之海外传播[J]. 民俗典籍文字研究, 2018(2).
- [4] 崔希亮, 汉语国际教育教育的若干问题[J]. 语言教学与研究, 2018(1).
- [5] 陆俭明, 汉语国际教育与中华文化国际传播[J]. 同济大学学报社会科学版, 2015, 26(2).